

**DECLARATION AND UNDERTAKING FORM<sup>1</sup>**  
**(TO BE COMPLETED BY LOCAL GUARDIAN)**

**声明和保证书**

( 须由本地的监护人填写完成 )

**Before completing this form:**

It is important that you read carefully and understand the terms, declarations and undertakings contained in this form. **By signing this form, you acknowledge that you have read and understood all the terms, declarations and undertakings contained in this form and agree to be bound by the same.** 重要的是，您需要先仔细阅读并理解本表格中包含的条款，声明和保证。**透过签署本表格，就代表您确认您已阅读并理解本表格中包含的所有条款，声明和保证，并同意接受这些约束。**

The safety and well-being of all our students is our first priority. For this reason, the School must be kept aware of any arrangements affecting the care and well-being of its students. 所有学生的安全和福利是我们的首要任务。因此，学校必须了解并被告知任何影响其学生的护理和福利的安排。

**Student's Details:** 学生细节

Name 姓名 ..... M/F 男/女

Date of birth 出生日期.....

Nationality 国籍.....

Passport Number 护照号码 .....

Date of Expiry 护照到期日期 .....

Residential Address 住宅地址 .....

Telephone (residence) 电话 ( 住所 ) .....

Telephone (mobile) 电话 ( 手机 ) .....

Student Visa Number 学生签证号码.....

Student Visa Expiry 学生签证到期日期 .....

Year Group 年级组 .....

<sup>1</sup> To be submitted with Form B 请与 B 表格一同递交

1. As the appointed local guardian of \_\_\_\_\_ (name), a student (“**Student**”) at Stamford American International School (“**School**”), I confirm and undertake the responsibility to: 作为在斯坦福美国国际学校 (“学校”) 的学生 (“学生”) \_\_\_\_\_ (姓名) 的指定本地监护人，我确认并承担以下责任：
- (1) Be responsible for the Student’s general welfare and well-being; 负责学生的一般福利和福祉;
  - (2) Provide care and supervision for the Student, which includes providing safe and suitable accommodation for the Student during the School Year and for the Student’s enrolment at the School; 为学生提供照顾和监督，包括在学年期间为学生提供安全和合适的住宿，并为学生在学校注册;
  - (3) Be responsible for the daily care and control of the Student, including monitoring the Student’s behaviour and discipline outside of school hours; 负责学生的日常照顾和控制，包括监督学生在学校以外的行为和纪律;
  - (4) Be readily contactable by the School at all times during the School Year and for the Student’s enrolment at the School; 在学年期间随时与学校保持联系亦即学生在学校注册期间;
  - (5) Be readily available during the School Year to pick-up the Student from School when contacted by the School whenever the need arises; 在学年期间随时与学校保持联系，在需要时，到学校接学生;
  - (6) Cooperate with the School to monitor the Student’s progress, and: 与学校合作监督学生的进步，并且：
    - ensure the Student attends classes regularly, unless prevented by illness or other reasonable excuse; •确保学生定期上课，除非因疾病或其他合理原因而缺席;
    - ensure as far as possible the Student abides by all the School’s rules and regulations; •尽可能确保学生遵守学校的所有规章制度;
    - attend parent/teacher meetings/interviews/conferences as may be scheduled by the School from time to time; •参加学校不定期安排的家长/教师会议/面谈/会议;
  - (7) Inform the School immediately, and in any case, within seven (7) days should there be any change to my contact details or to the Student’s details as set out below. 我的联系方式，在任何情况下如有任何更改，按照下述方式，我将立即在七 (7) 天内通知学校
2. I hereby declare that I am duly authorised by the parents of the Student to make all decisions in relation to the Student, including but not limited to matters relating to the Student’s education, health, welfare, safety, medical procedures and security and the School is entitled to act on such decisions, directions and instructions from me in all matters in relation to the Student. 我特此声明，我已经学生家长正式授权，就学生的所有决定，包括但不限于与学生的教育，健康，福利，安全，医疗程序和安全相关的事宜，以及学校有权在与学生有关的所有事务上，根据我的决定，指示和方向而行事。

3. I acknowledge that before the commencement of each School Year, I may be contacted by the School to confirm that I am authorised to continue acting as the local guardian of the Student. 我知道在每个学年开始之前，学校可能会与我联系，以确认我有权继续担任学生的本地监护人。

**I acknowledge that the School does not assume any responsibility for any personal injury or loss of personal belongings which may be suffered by the Student outside the school compound, outside of school hours or during activities which are not organised by the School.** 我承认学校不对学生在学校校外，学校以外或学校没有组织的活动期间可能遭受的任何人身伤害或个人财物损失承担任何责任。

**I agree to compensate the School in full on demand for all losses and expenses incurred by the School in respect of any false declaration and/or breach by me of any term(s) or undertaking(s) in this form or arising from any decision(s) made by me in relation to the Student in respect of paragraphs 1 and 2 above.** 我同意按要求全额赔偿学校所有损失和费用，如果由于我违反任何条款作出任何虚假声明，或是违反本表格的保证，或者关于上述第 1 及第 2 段所指定的学生本地监护人所作出任何决定，因此引起的所有损失和费用。

**I acknowledge that the School reserves the right to remove the Student from the School in accordance with the School's terms and conditions should it be found, in the School's professional judgment, that the Student is not adequately cared for or supervised, or if any of the terms, declarations or undertakings in this form are not complied with and such non-compliance remaining uncured for a period thirty (30) days after the School gives written notice to the Parent(s) and/or the local guardian(s).** 我认可学校根据学校的条款和条件保有开除学生的权利，取决于学校的专业判断中发现学生没有得到充分照顾或监督，或者任何条款，声明或保证未能合规遵守，并且在学校向家长和/或当地监护人发出书面通知后的三十（30）天内，这种不遵守情况仍未解决。

**I declare that I have no past and present record of criminal convictions relating to crimes committed against women or children.** 我宣称，无论是过去和现在，我没有关于对妇女或儿童犯罪的刑事定罪记录。

**I accept and acknowledge the above terms. I confirm that the information as set out in this form is to the best of my knowledge, true and correct.** 我接受并认可上述条款。我确认，本表格中列出的信息是据我所知皆属真实和正确的信息。

**Local Guardian 1: 本地监护人 1:**

Signature 签名 .....

Name 姓名 ..... M/F 男/女

Date of birth 出生日期.....

Nationality 国籍.....

Passport Number 护照号码 .....

Date of Expiry 护照到期日期 .....

Residential Address 住宅地址 .....

Telephone (office) 电话（办公室） .....

Telephone (residence) 电话（住所） .....

Telephone (mobile) 电话（手机） .....

Email 电子邮件

Languages spoken 语言 .....

Relationship with the Student 与学生的关系 .....

Date 日期 .....

**Local Guardian 2: 本地监护人 2:**

Signature 签名 .....

Name 姓名 ..... M/F 男/女

Date of birth 出生日期.....

Nationality 国籍.....

Passport Number 护照号码 .....

Date of Expiry 护照到期日期 .....

Residential Address 住宅地址 .....

Telephone (office) 电话（办公室） .....

Telephone (residence) 电话（住所） .....

Telephone (mobile) 电话（手机） .....

Email 电子邮件

Languages spoken 语言 .....

Relationship with the Student 与学生的关系 .....

Date 日期 .....